

PhDr. Lenka Froulíková, lektorka českého jazyka a literatury

Université de Lorraine, Campus Lettres et Sciences humaines, Francie

Lenka.Froulikova@univ-lorraine.fr

Zpráva o činnosti lektorátu v akademickém roce 2011-2012

1. V roce 2011-2012 prošla Univerzita Nancy 2 mnohými změnami. Byla vytvořena **Université de Lorraine – Lotrinská univerzita**, která vznikla sloučením čtyř bývalých univerzit: **INPL** – Lotrinského národního polytechnického institutu, **Université Henri Poincaré** – Univerzity Henriho Poincaré, **Université Nancy 2** – Univerzity Nancy 2 a **Université Paul Verlaine-Metz** – Univerzity Paula Verlaine v Metz.

Lotrinská univerzita má tak v současné době 53 000 studentů, 3 700 vysokoškolských učitelů-badatelů, 3 000 správních a administrativních pracovníků, 46 U.F.R – vzdělávacích a výzkumných středisek, škol a institutů a 80 výzkumných laboratoří.

Lektorát českého jazyka a literatury působí na katedře **Département de polonais et de tchèque** – Katedra polštiny a češtiny a je součástí **U.F.R. Langues et Cultures Etrangères** – U.F.R Cizích jazyků a kultur. Sídlem je **CLSH** – Kampus humanitních a sociálních studií s adresou: 3 place Godefroy de Bouillon B.P. 3397, 54015 Nancy Cedex.

2. Výuka v akademickém roce 2011-2012 byla následující:

A. Výuka českého jazyka a české historie, kultury a reálií pro studenty především humanitních a sociálních věd přímo v kampusu CLSH:

Langue tchèque Semestre 2 (první ročník): 6 studentů + 2 mimořádní posluchači.

Langue tchèque Semestre 3/4 (druhý ročník): 9 studentů + 2 mimořádní posluchači / 10 studentů + 1 mimořádný posluchač.

Langue tchèque Semestre 5/6 (třetí ročník): 5 studentů + 3 mimořádní posluchači / 6 studentů + 3 mimořádní posluchači.

Culture tchèque Semestre 3/4 : 11 studentů + 1 mimořádný posluchač / 13 studentů + 1 mimořádný posluchač.

Celkem bylo zapsáno **31 studentů / 42 studentů** (v prvním ročníku začíná výuka až ve druhém semestru).

B. Výuka české historie, kultury a reálií – přednášky v rámci různých institucí a oborů v kampusu i mimo kampus:

ERUDI (dálková forma oborového studia polštiny) Civilisation polonaise et d'Europe centrale, pro studenty z celé Francie, jde o celkem 12 tematických okruhů z české a slovenské historie a kultury, písemně zpracovaných, každoročně aktualizovaných

a umístěných na univerzitním webu. Jsou k nim vedeny e-mailové konzultace se studenty a hodnotí se a klasifikují vždy dvě seminární několikastránkové práce, které každý student vypracovává za jednotlivý semestr.

Historie, kultura a realie Československa a České republiky, s důrazem na francouzsko-české vztahy, česko-německé vztahy a česko-slovenské vztahy, to jsou přednášky pro studenty Centre Européen Universitaire, Master Études européennes, Communication stratégique et Relations publiques en Europe.

Zde jsem také vedla **diplomovou práci** Pierra Streiffa **na české téma:** *L'année 1968, symbole d'un mouvement de contestation, spontané, simultané et mondialisé: Analyse détaillée des événements du Printemps de Prague et de Mai 68 en France et de leurs répercussions sur ces civilisations européennes, jusqu'à nos jours.*

Pro motivované studenty českého jazyka jsem opět pořádala **dobrovolný překladatelský seminář** v rozsahu dvou hodin týdně. Jeho výsledkem je kromě jiného překlad do francouzštiny desetistránkové povídky Ivana Klímy *Juditiny rozhovory*. Spisovatele jsem oslovila s návrhem na účast na konferenci k dílu a odkazu Jiřího Trnky *Hommage à Jiří Trnka (1912-1969) à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance*, která se uskuteční pod záštitou S.E. Marie Chatardové, velvyslankyně České republiky ve Francii, v prosinci 2012 v Lotrinsku (Nancy, Lunéville a Vandoeuvre-lès-Nancy), jsem totiž její spoluorganizátorkou. Při té příležitosti by také proběhlo na Lotrinské univerzitě literární čtení a beseda s Ivanem Klímou.

Ve spolupráci s Velvyslanectvím České republiky ve Francii studenti Lotrinské univerzity měli možnost skládat **certifikovanou zkoušku z češtiny** v Paříži. Přes náklady pro ně s tím spojené (vlak, hotel) toho využily dvě studentky – Bénédicte Trousson a Marie-France Louis. Obě uspěly a obdržely osvědčení o zkoušce na úrovni B1. Po dohodě s velvyslanectvím České republiky ve Francii proběhne na podzim roku 2012 certifikovaná zkouška z češtiny přímo v Nancy, přihlásilo se k ní předběžně 10 studentů.

3. Celkový počet vyučovaných hodin za oba semestry činil letos 210,5 hodin (povinný úvazek lektora je stanoven na 200 hodin za akademický rok).

4. Materiály pro výuku českého jazyka:

Učebnice *Adam a Eva v Českém (českém) ráji a Zahrada českého jazyka. Čtyři roční období* Lenky Froulíkové, obě Academia Praha, 2008 a 2002. Také *Čeština pro cizince*, učebnice a cvičebnice úrovně B1 Marie Kestřánkové a kolektivu, Computer Press Brno, 2010. Dále DVD-ROM *Découverte linguistique et Découverte culturelle de la République tchèque*, DVD, CD, tisk – *Lidové noviny a Reflex*, autentické materiály – historické a publicistické texty, mapy, dokumenty, obrazové publikace, beletrie, atd. V rámci překladatelského semináře studenti pracovali se souborným dílem Ivana Klímy a přeložili do francouzštiny povídku *Juditiny rozhovory*.

5. Spolupráce s DZS a MŠMT, tradičně velmi dobrá, letos vyvrcholila návštěvou představitelů obou institucí (Mgr. Ladislav Bánovec, Mgr. Lucie Šafarčíková, PaedDr. Olga Vlachová) na Lotrinské univerzitě. Setkali se zde s ředitelkou U.F.R Cizích jazyků a kultur Mme E. Chaarani, vedoucím Katedry polštiny a češtiny M. S. Fiszerem, ředitelkou Univerzitní knihovny Mme F. Péguiron a studenty českého jazyka, literatury a kultury. Prohlédli si také univerzitní kampus, knihovnu lektorátu, učebny a pracovnu lektorky. Komunikace s francouzskými studenty probíhala v češtině.

6. V rámci své odborné práce jsem v letošním akademickém roce dokončila (s prof. Didierem Francfortem a doc. PhDr. Milanem Hrdličkou, CSc.) **projekt**, nazvaný **UOH – Tchèque** (Otevřená univerzita humanitních studií – Čeština). Je to e-learningová výuka českého jazyka s poučením o české historii, kultuře a realitách pro frankofonní studenty.

Pokud jde o **přednášky a příspěvky na odborných konferencích**, v lednu 2012 jsem se účastnila mezinárodní konference *Le poète-saltimbanque* na Lotrinské univerzitě s příspěvkem *Vítězslav Nezval, « magicien admirable », et Jan Skácel, acrobate de la modernité: deux noms de la poésie tchèque*. Sborník z konference vyjde na podzim roku 2012. V současné době připravuji svůj příspěvek na mezinárodní konferenci *Passeurs de culture et transferts culturels*, která se bude konat na Lotrinské univerzitě v říjnu 2012. Svůj příspěvek jsem nazvala *Rencontres lointaines. B. Reynek et S. Renaud – deux « missionnaires » des cultures française et tchèque*.

V oblasti **kulturních aktivit** se stal na univerzitě i v Nancy už tradicí jarní **Týden české kultury**.

Letošní kulturní týden, který zaštitila S.E. Marie Chatardová, velvyslankyně České republiky ve Francii, probíhal na Lotrinské univerzitě od 1. do 9. března a jeho součástí byla výstava malíře Jindřicha Bílka, jež trvala do posledního březnového dne.

Jindřich Bílek, člen Unie výtvarných umělců, je také profesorem hry na violoncello. Na vernisáži výstavy svých velkoformátových obrazů se představil i jako hudebník, spolu se studentkou muzikologie Madeline Francart zahráli několik skladeb J. Haydna a J. Bodina de Boismortier. Obrazy Jindřicha Bílka upoutaly okamžitou pozornost publika svou expresivní vizuální stránkou, lehce abstraktním rukopisem a sytými barvami. V jeho obrazech se odráží především okouzlení hudebním světem, proto byla také výstava nazvána *Barvy hudby*. Vernisáž výstavy, na které byl přítomen také rada Českého velvyslanectví v Paříži Ing. Karel Zdenovec, pokračovala po koncertu ochutnávkou českých specialit – slaných preclíků a tyčinek, jablečného závinu a drobného cukroví.

Týden české kultury letos nabídl také bohatě dokumentovanou přednášku Mgr. Jany Šmídové, ředitelky CzechTrade v Paříži, nazvanou *Česko-francouzské ekonomické vztahy a jejich perspektiva*. Česká a slovenská kinematografie byly zastoupeny filmy *Amadeus* Miloše

Formana a *Sedím na konári a je mi dobre* Juraje Jakubiska, po filmové projekci vždy následovala debata s diváky. Velký úspěch mělo literární, hudební a divadelní pásmo, věnované úsměvnému zhodnocení učebnic francouzštiny pro Čechy v létech 1960-1989. Pásmo napsal a provedl Michel Lhomme, předseda asociace *Franco-Tchéquie* v Nancy. Publikum, kam mnozí studenti češtiny přivedli své rodiče, sourozence a přátele, pak opět dostalo možnost ochutnat české speciality, tentokrát švestkové koláče a moravské víno.

O *Týdnu české kultury* se psalo v univerzitním tisku, na webových stránkách univerzity a Lotrinska a v lotrinských novinách *Est Républicain*, kde vyšel rozsáhlý článek s fotografií ze slavnostního zahájení. Poskytla jsem o něm interview také francouzské redakci Českého rozhlasu. Další rozhovor pro rozhlas, nazvaný *Lenka Froulíková, professeur de tchèque en France*, byl věnován odborným a kulturním činnostem, spojeným s českým lektorátem na Lotrinské univerzitě.

V dubnu 2012 byl natočen v Praze **dokument pro ČT2, pořad Babylon**, s dvěma bývalými studenty českého jazyka a české historie a kultury z univerzity v Nancy, kteří žijí a pracují v Praze: s Virginie Béjot a Damienem Perrym. Natáčení jsem se účastnila jako jejich bývalá vyučující na univerzitě. Dokumentární film, který byl vysílán 19.6.2012, je propagací důležitosti výuky češtiny v zahraničí a podtrhuje možnost uplatnění absolventů na evropském pracovním trhu.

Studentům univerzity jsem i letos pomáhala se zařizováním **studijních pobytů a stáží**, pravidelně **spolupracuji také s oddělením Erasmus Lotrinské univerzity**.

Stipendijní pobyty v roce 2011-2012 :

Erasmus v České republice v roce 2011-2012 :

1 student – Florent Golfier – na Filozofické fakultě MU a JAMU v Brně.

Erasmus v České republice v roce 2012-2013 :

2 studenti – Maxime Stempflé a Jennifer Champin – na Filozofické fakultě UK v Praze.

1 student – Jean-François Hollenbach – na Filozofické fakultě MU v Brně.

1 student – William George – na Filozofické fakultě UP v Olomouci.

Všichni čtyři studenti budou v České republice pracovat na svých **diplomových pracích z oblasti české historie a kultury**.

Letní škola slovanských studií v létě 2012:

2 studenti – Denise Le Guennec na FF MU Brno a Emmanuelle Lutzenko na FF UK v Praze.

Na univerzitě jsem spolupracovala také s českými studenty programu Erasmus, z nichž někteří chodili na náslechy do mých hodin.

Na konci akademického roku 2011-2012 jsem aktualizovala soupis veškerého materiálu **knihovny českého lektorátu**.

7. Veškerá technika potřebná k výuce češtiny byla letos zajišťována fakultou, včetně karet pro pořizování fotokopíí.

8. Spolupráce s Velvyslanectvím České republiky ve Francii byla po celý akademický rok velmi dobrá. Byla jsem požádána, abych se stala členkou komise pro výběr stipendistů v České republice. Ing. Karel Zđenovec, obchodní rada velvyslanectví, se zúčastnil slavnostního zahájení *Týdne české kultury*. Po dohodě s panem Janem Czerným, zástupcem velvyslankyně, by mohla proběhnout certifikovaná zkouška z češtiny pro studenty Lotrinské univerzity na podzim 2012 přímo v Nancy. S.E. Marie Chatardová, velvyslankyně České republiky ve Francii, kterou jsem oslovila, převzala záštitu nad připravovaným kulturním týdnem k poctě Jiřího Trnky. Zúčastnila jsem se rovněž červnového setkání bohemistů v Paříži, pořádaného českým velvyslanectvím, a představila jsem zde DVD-ROM *Découverte linguistique et Découverte culturelle de la République tchèque*, jakož i platformu *UOH – Université Ouvertes des Humanités – Tchèque*, materiály, jejichž jsem spoluautorkou a které jsou určeny pro distanční studium českého jazyka a reálií.

Nancy, 25. června 2012

PhDr. Lenka Froulíková